

LE scène nationale  
de forbach  
et de  
l'est mosellan

CARREAU



© Simon Loiseau

23  
24

# LA VIE ET LA MORT DE J. CHIRAC, ROI DES FRANÇAIS

Léo Cohen-Paperman  
Cie des Animaux  
en paradis

THÉÂTRE • THEATER

jeu • do 8/02 20:00

80 min

**Texte • Text** Julien Campani, Léo Cohen-Paperman. **Mise en scène • Regie** Léo Cohen-Paperman. **Avec • Mit** Julien Campani, Mathieu Metral. **Lumières • Licht** Pablo Roy. **Création sonore • Tongestaltung** Lucas Lelièvre. **Régie son • Tontechnik** David Blondel. **Collaboration artistique • Künstlerische Mitarbeit** Gaia Singer. **Scénographie • Bühnenbild** Henri Leutner. **Costumes • Kostüme** Manon Naudet. **Maquillages • Maske** Djiola Méhée. **Administration, production • Verwaltung, Produktion** Léonie Lenain. **Attachée à la production • an der Produktion beteiligt** Blanche Rivière. **Diffusion • Touring** Anne-Sophie Boulan. **Communication, médiation • Kommunikation, Vermittlung** Lucile Reynaud. **Production • Produktion** Compagnie des Animaux en paradis. **Coproduction • Koproduktion** Théâtre Louis Jouve – Scène conventionnée d'intérêt national de Rethel, Transversales – Scène conventionnée de Verdun, le Salmanazar – Épernay. **Avec le soutien de • Mit der Unterstützung von** la DRAC Grand Est, la Région Grand Est, la Ville de Reims, Furies, la SPEDIDAM. Cette action s'inscrit dans le cadre de la résidence partagée de la compagnie des Animaux en paradis en Région Grand Est, réalisée en partenariat avec le • Diese Aktion findet im Rahmen der geteilten Residenz der Compagnie des Animaux en paradis in der Region Grand Est, die in Partnerschaft mit dem Théâtre Louis Jouve – Scène conventionnée d'intérêt national de Rethel, Le Salmanazar – Scène de création et de diffusion d'Épernay, le Théâtre de La Madeleine – Scène conventionnée de Troyes, le Théâtre municipal de Charleville-Mézières, la Maison des jeunes et de la culture Calonne de Sedan, l'Espace Jean Vilar de Revin, La Filature – Espace culturel de Bazancourt • durchgeführt wird. **Avec le soutien du • Mit der Unterstützung von** Théâtre du Rond-Point

# LA VIE ET LA MORT DE J. CHIRAC, ROI DES FRANÇAIS

En 1995, j'ai six ans et [Jacques Chirac](#) est élu Président de la République. Il file vers l'Elysée à bord de sa Citroën CX - léger, réconcilié, joyeux. De quoi ce souvenir est-il le nom ? Chirac, c'est pour moi - et peut-être pour toute ma génération l'image de l'enfance et d'une insouciance partagées. Je me rappelle 1995. Le Mur de Berlin était tombé et le monde marchait, nous semblait-il alors, sur deux jambes : à gauche, les Droits de l'Homme et à droite, le libéralisme économique. Le bonheur serait global ou ne serait pas. Rien ne devait résister à ce dernier voyage de la communauté humaine. Le marché, la liberté, le bonheur. Finies les idéologies, les haines, les génocides. Le XX<sup>e</sup> siècle des catastrophes allait bientôt finir. C'était le début d'une ère nouvelle. Je rouvre les yeux. Nous sommes en 2020 et le vieux monde s'est réveillé. Les identités redeviennent malheureuses et la mondialisation ne promet plus le bonheur. En 2020, l'Histoire est redevenue tragique. En 2020, Jacques Chirac est mort.

**Léo Cohen-Paperman**

1995 bin ich sechs Jahre alt und [Jacques Chirac](#) wird zum Präsidenten der Republik gewählt. Er rast in seinem Citroën CX zum Elysée-Palast leicht, versöhnt, fröhlich. Wofür steht diese Erinnerung? Chirac ist für mich - und vielleicht für meine ganze Generation - das Bild einer gemeinsamen Kindheit und Unbeschwertheit. Ich erinnere mich an 1995. Die Berliner Mauer war gefallen und die Welt lief, so schien es uns damals, auf zwei Beinen: links die Menschenrechte und rechts der Wirtschaftsliberalismus. Das Glück würde global sein oder nicht. Nichts sollte sich dieser letzten Reise der menschlichen Gemeinschaft widersetzen. Der Markt, die Freiheit, das Glück. Keine Ideologien, kein Hass, keine Völkermorde mehr. Das zwanzigste Jahrhundert der Katastrophen würde bald zu Ende gehen. Es war der Beginn eines neuen Zeitalters. Ich öffne meine Augen wieder. Wir schreiben das Jahr 2020 und die alte Welt ist erwacht. Identitäten werden wieder unglücklich und die Globalisierung verspricht kein Glück mehr. Im Jahr 2020 ist die Geschichte wieder tragisch geworden. Im Jahr 2020 ist Jacques Chirac gestorben.

**POUR ALLER PLUS LOIN • UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

[Table ronde](#) • [Podiumsdiskussion](#) 16/02, 18:00  
avec • mit Nathalie Saint-Cricq

# LES ANIMAUX EN PARADIS

La compagnie des [Animaux en Paradis](#), fondée en 2009, est implantée à Reims en 2012 grâce aux soutiens du Ministère de la Culture et de l'ORCCA. De 2016 à 2019, la compagnie est associée au [Théâtre d'Auxerre](#). De 2009 à 2018, Léo Cohen-Paperman crée principalement des spectacles autour de textes de répertoire : *Othello* de Shakespeare, *Petit et Grand* d'après Andersen, *Le Crocodile et Les Nuits blanches* d'après Dostoïevski...

Avec *La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français*, Léo Cohen-Paperman pose en 2020 la première pierre de la série des [Huit rois \(nos présidents\)](#), dont l'ambition est de peindre le portrait des huit présidents de la Cinquième République, de Charles de Gaulle à Emmanuel Macron. Pourquoi un tel projet ?

Lors de sa création en 1633 à Londres, *Richard III* de Shakespeare racontait l'histoire d'un roi connu de tous ses spectateurs. Comme celui du [théâtre du Globe](#), le public des [Huit rois](#) connaît les personnages convoqués sur scène : ils sont les visages d'une histoire partagée. Et cela confère à leur représentation quelque chose de nécessaire. « Le Président de la République est-il le jouet ou le créateur de l'Histoire ? »,

« Où étais-je, ce 10 mai 1981 ? », « De quoi avon-nous hérité en juin 1958 ? » L'objectif de la série n'est pas de donner une opinion politique : elle ne ferait qu'ajouter aux gazouillis électroniques et quotidiens. C'est bien plutôt de traquer comme l'enquêteur traque le criminel — ce qui fait l'essence poétique et politique de ces « sujets ». Peut-être qu'en plongeant son regard dans celui des puissants, le spectateur trouvera un reflet inattendu. Et sortira de la salle en désirant l'inconnu ?

Die 2009 gegründete Compagnie des Animaux en Paradis ist seit 2012 in Reims ansässig. Von 2016 bis 2019 ist die Kompanie mit dem [Théâtre d'Auxerre](#) assoziiert. Von 2009 bis 2018 kreiert Léo Cohen-Paperman hauptsächlich Stücke rund um Repertoiretexte: *Othello* von Shakespeare, *Petit et Grand* nach Andersen, *Le Crocodile et Les Nuits blanches* nach Dostoïevski...

Mit *La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français* legte Léo Cohen-Paperman 2020 den Grundstein für die Serie [Huit rois \(nos présidents\)](#), deren Ziel es ist, die acht Präsidenten der Fünften Republik, von Charles de Gaulle bis Emmanuel Macron, zu porträtieren. Warum ein solches Projekt?

Als Shakespeares *Richard III* 1633 in London uraufgeführt wurde, erzählte er die Geschichte eines Königs, der allen seinen Zuschauern bekannt war. Wie das Publikum [des Globe-Theaters](#) kennt auch das Publikum der [Acht Könige](#) die Figuren, die auf die Bühne gerufen werden: Sie sind die Gesichter einer gemeinsamen Geschichte. Und das verleiht ihrer Darstellung etwas Notwendiges. « Ist der Präsident der Republik ein Spielball oder ein Schöpfer der Geschichte? », « Wo war ich am 10. Mai 1981? », « Was haben wir im Juni 1958 geerbt? » Das Ziel der Serie ist nicht, eine politische Meinung zu vertreten, denn das würde nur zu den täglichen Zwischereien beitragen. Vielmehr geht es darum, das poetische und politische Wesen dieser «Themen» aufzuspüren - so wie der Ermittler den Verbrecher aufspürt. Vielleicht findet der Zuschauer, wenn er in die Augen der Mächtigen blickt, eine unerwartete Spiegelung. Und den Saal mit dem Wunsch nach dem Unbekannten verlassen?

# PROCHAINS RENDEZ-VOUS KOMMENDE VERANSTALTUNGEN

ven • fr  
9/02

20:00

## GÉNÉRATION MEDITERRANÉE

Léo Cohen-Paperman / Cie des Animaux en paradis

Théâtre • Theater  
Salle • Saal Heiner Müller

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH

mar • di  
13/02  
mer • mi  
14/02

20:00

## GUTEN TAG, MADAME MERKEL

Anna Fournier

Théâtre • Theater  
Salle • Saal Heiner Müller

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand  
mit deutschen Übertiteln

mar • di  
20/02

20:00

## LA DOULEUR

Marguerite Duras / Patrice Chéreau / Dominique Blanc

Théâtre • Theater  
Salle • Saal Bertolt Brecht

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand  
mit deutschen Übertiteln



Plus d'informations sur • Mehr Informationen unter

[www.carreau-forbach.com](http://www.carreau-forbach.com) +f @ d

